



RU

**«Я ПОПРОСИЛ УБЕЖИЩА
В ЕС. КАКАЯ СТРАНА
БУДЕТ РАССМАТРИВАТЬ
МОЁ ПРОШЕНИЕ?»**

A

**ИНФОРМАЦИЯ О ДУБЛИНСКОМ РЕГЛАМЕНТЕ ДЛЯ
ЛИЦ, ХОДАТАЙСТВУЮЩИХ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ
МЕЖДУНАРОДНОЙ ЗАЩИТЫ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 4 РЕГЛАМЕНТА (ЕС) № 604/2013**

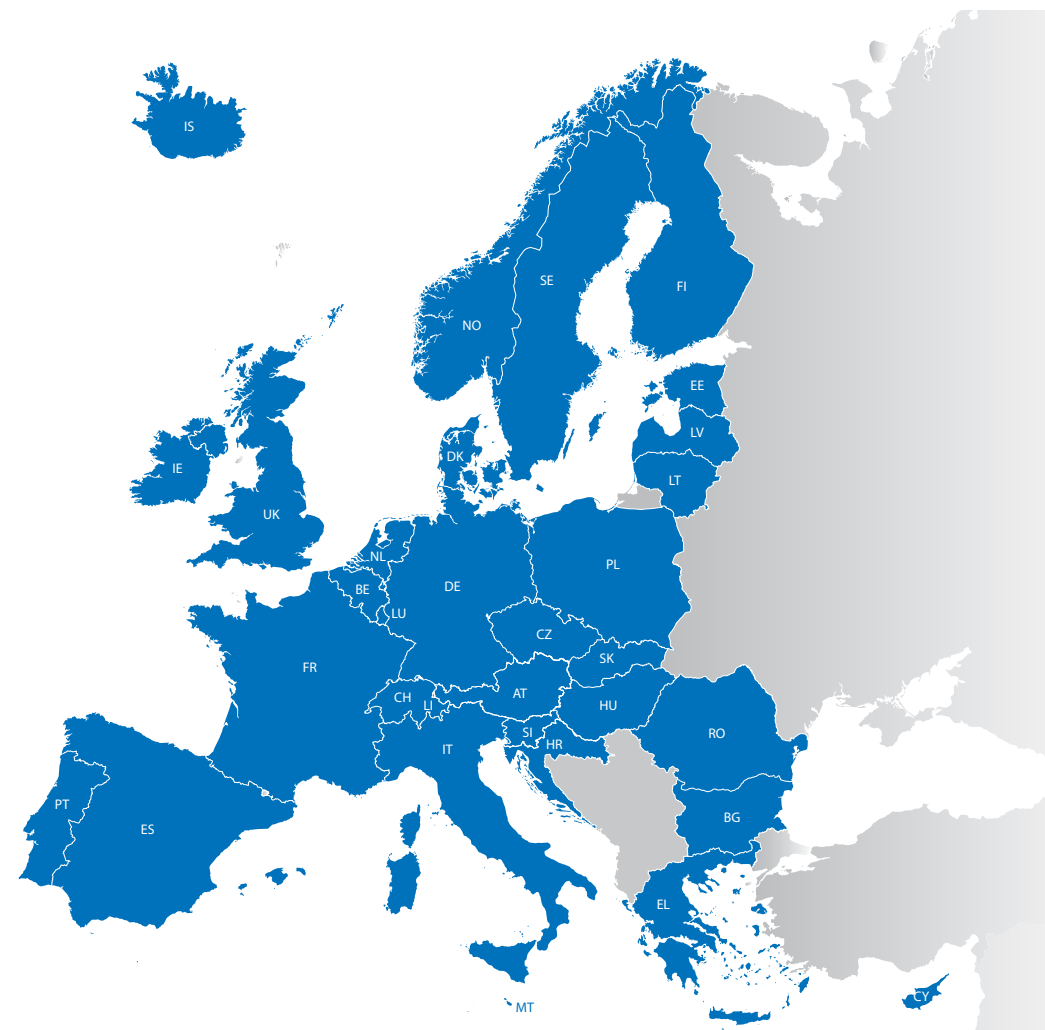
Вы обратились к нам с ходатайством о предоставлении Вам защиты, так как считаете, что Вы вынуждены покинуть свою страну из-за преследований, войны или риска серьёзного вреда. Закон называет это «ходатайством/прошением о предоставлении международной защиты», а Вас – «ходатайствующим лицом». Лица, ходатайствующие о предоставлении защиты, часто называются «просителями убежища».

То, что Вы просите убежища здесь, не гарантирует, что мы рассмотрим Ваше прошение здесь. Страна, которая рассмотрит Ваше прошение, определяется в рамках процесса, установленного законом Европейского союза, известным как Регламент «Дублин». Согласно этому закону, Ваше прошение должна рассмотреть только одна страна.

Этот закон применяется во всём географическом регионе, охватывающем 32 государства. В данной публикации назовём эти государства «странами Дублинского регламента».

Если в этом буклете Вам что-то непонятно, обращайтесь к нашим представителям властей.

Прежде чем рассмотреть Ваше прошение о предоставлении убежища, нам нужно установить, должны ли его рассматривать мы или другая страна. Мы называем это «Дублинской процедурой». Дублинская процедура не связана с причиной, по которой Вы ходатайствуете о предоставлении убежища. В её рамках решается только вопрос о том, какая страна должна принять решение по Вашему ходатайству о предоставлении убежища.



Страны Дублинского регламента – это 28 стран Европейского союза (Австрия (AT), Бельгия (BE), Болгария (BG), Венгрия (HU), Германия (DE), Греция (EL), Дания (DK), Ирландия (IE), Италия (IT), Испания (ES), Кипр (CY), Латвия (LV), Литва (LT), Люксембург (LX), Мальта (MT), Нидерланды (NL), Польша (PL), Португалия (PT), Румыния (RO), Словакия (SK), Словения (SI), Соединённое Королевство (UK), Финляндия (FI), Франция (FR), Хорватия (HR), Чехия (CZ), Швеция (SE), Эстония (EE)), а также 4 государства, «ассоциированные» с Дублинским регламентом (Норвегия (NO), Исландия (IS), Швейцария (CH) и Лихтенштейн (LI)).

Этот буклет служит только для информационных целей. Его задача – предоставить просителям международной защиты актуальную информацию о Дублинской процедуре. Сам по себе он не создаёт оснований для прав или юридических обязательств. Права и обязанности государств и лиц согласно Дублинской процедуре установлены в Регламенте (ЕС) 604/2013.

(с) Европейский союз, 2014 г.

Воспроизведение разрешено. Разрешения использовать или воспроизводить отдельные фотографии следует просить непосредственно у владельцев авторских прав.

«Как долго принимается решение о том, какая страна рассмотрит моё ходатайство?»

«Через сколько времени моё ходатайство будет рассмотрено?»

Если наши власти решат, что принять решение по Вашему ходатайству о предоставлении убежища обязаны мы, это значит, что Вы можете оставаться в этой стране и что Ваше ходатайство будет рассмотрено здесь. После этого процесс рассмотрения Вашего ходатайства будет начат немедленно.

Если мы решим, что за Ваше ходатайство отвечает другая страна, мы постараемся отправить Вас в ту страну как можно скорее, чтобы Ваше ходатайство было рассмотрено там. Общая продолжительность Дублинской процедуры до Вашего перевода в ту страну **может при обычных обстоятельствах составить до 11 месяцев**. Затем соответствующая страна рассмотрит Ваше прошение о предоставлении убежища. Эти временные рамки могут быть иными, если Вы будете скрываться от властей, будете в заключении или под стражей или если Вы подадите апелляцию против решения о передаче Вас другой стране. Если Вы оказались в одной из этих ситуаций, Вы получите конкретную информацию о том, на какие временные сроки Вы можете рассчитывать. Если Вы задержаны, Вам будет сообщено о причинах задержания и об имеющихся средствах правовой защиты.



«Как принимается решение о том, какая страна будет рассматривать моё ходатайство?»



©iStockphoto / Joe Gough

В законе обозначены различные причины, по которым страна может быть обязана рассмотреть Ваше прошение. Эти причины в законе перечислены в порядке их значимости, начиная с того, присутствует ли кто-то из членов Вашей семье в данной стране Дублинского регламента; есть ли у Вас сейчас или была ли в прошлом виза или вид на жительство, выданный страной Дублинского регламента; или ездили ли Вы в или через другую страну Дублинского регламента, легально или нелегально.

Важно, чтобы Вы как можно скорее нам сообщили, есть ли члены Вашей семьи, которые находятся в другой стране Дублинского регламента. Если Ваш муж, жена или ребёнок ходатайствуют о предоставлении убежища, или им предоставлена международная защита в другой стране Дублинского

регламента, та страна, возможно, и должна рассмотреть Ваше ходатайство о предоставлении убежища.

Мы можем принять решение рассмотреть Ваше ходатайство в этой стране, даже если это не является нашей обязанностью согласно критериям, установленным в Дублинском регламенте. Мы не отправим Вас в страну, о которой известно, что там могут быть нарушены Ваши права человека.

«Что, если я не хочу ехать в другую страну?»

Вы можете сказать, что не согласны с решением отправить Вас в другую страну Дублинского регламента, и можете оспорить такое решение в суде или арбитраже. Вы также можете попросить остаться в этой стране, пока не будет принято решение по Вашей апелляции или о пересмотре дела.

Если Вы оставите своё ходатайство о предоставлении убежища и переместитесь в другую страну Дублинского регламента, вероятно, Вас вернут в эту страну или в страну, ответственную за рассмотрение Вашего ходатайства.

Поэтому важно, чтобы после подачи ходатайства о предоставлении убежища Вы оставались здесь, пока мы решим, 1) кто должен рассмотреть Ваше прошение о предоставлении убежища, и/или 2) что Ваше прошение о предоставлении убежища будет рассмотрено в этой стране.

Просим иметь в виду, что если мы сочтём вероятным, что Вы попытаетесь сбежать или скрыться от нас, потому что не хотите, чтобы мы отправили Вас в другую страну, Вы можете быть взяты под стражу (в закрытом центре). Если это произошло, у Вас будет право на юридического представителя, и мы предоставим Вам информацию о Ваших правах, в том числе и о праве на подачу апелляции против задержания.



©iStockphoto / jamp013

«Почему у меня просят предоставить отпечатки пальцев?»

Когда Вы подаёте прошение о предоставлении убежища, если Вам 14 лет или более, у Вас будут сняты отпечатки пальцев и переданы в базу данных отпечатков пальцев «Eurodac». Вы обязаны пройти эту процедуру. По закону у Вас должны быть взяты отпечатки пальцев.

Если Ваши отпечатки плохого качества (включая те случаи, когда Вы умышленно повредили свои пальцы), отпечатки будут повторно взяты позднее.

Ваши отпечатки будут проверены в базе «Eurodac», чтобы узнать, ходатайствовали ли Вы уже о предоставлении убежища, или чтобы посмотреть, были ли уже взяты Ваши отпечатки пальцев при пересечении границы. Это позволяет установить, какая страна Дублинского регламента должна рассмотреть Ваше прошение о предоставлении убежища.

Ваши отпечатки пальцев также могут быть проверены в Системе визовой информации (VIS), базе данных, в которой хранится информация о визах,

выданных в Шенгенском пространстве. Если у Вас есть действительная виза или раньше была виза в другую страну Дублинского регламента, Вы можете быть отправлены туда для рассмотрения Вашего прошения о предоставлении международной защиты.

Если Вы подали ходатайство о предоставлении убежища, отпечатки Ваших пальцев будут храниться в системе «Eurodac» в течение 10 лет. По прошествии 10 лет они будут автоматически удалены из «Eurodac». Если Ваше прошение о предоставлении убежища удовлетворено, Ваши отпечатки останутся в базе данных до их автоматического удаления. Если Вы станете гражданином страны Дублинского регламента, Ваши отпечатки будут удалены сразу. Ваши отпечатки пальцев и данные о Вашем поле будут храниться в «Eurodac». Ваши имя и фамилия, фотография, дата рождения и данные о гражданстве не направляются в базу данных «Eurodac», но могут храниться в национальной базе данных.

В любой момент в будущем Вы можете подать нам запрос о Ваших данных, хранящихся в «Eurodac». Если Вы считаете, что данные неточные или не должны храниться, Вы можете попросить их исправить или удалить. **С информацией об органах власти, ответственных за обработку (или контроль) Ваших данных в этой стране, и о соответствующих органах власти, ответственных за соблюдение правил защиты данных, можно ознакомиться на стр. 11.**

Системой «Eurodac» управляет агентство Европейского союза «eu-LISA». Ваши данные могут использоваться только в целях, предписанных законом. Ваши данные будут получены только в центральной системе «Eurodac». Если Вы в будущем подадите прошение о предоставлении убежища в другой стране Дублинского регламента, Ваши отпечатки пальцев будут переданы той стране для проверки. Данные, хранящиеся в «Eurodac», не передаются никакой другой стране или организации за пределами стран Дублинского регламента.

С 20 июля 2015 г. поиск по Вашим отпечаткам пальцев смогут проводить такие органы как полиция и Европейская полицейская служба (Европол), которые могут просить предоставить им доступ к базе данных «Eurodac» с целью предотвращения, обнаружения и расследования серьезных преступлений и терроризма.

«Каковы мои права в период принятия решения о стране, ответственной за рассмотрение моего прошения о предоставлении убежища?»

У Вас есть право оставаться в этой стране, если Ваше прошение о предоставлении убежища должны рассмотреть мы, или до Вашего перевода в другую страну, если за Ваше прошение отвечает другая страна. Если Ваше прошение о предоставлении убежища должно быть рассмотрено в этой стране, у Вас есть право оставаться здесь, по крайней мере, до принятия первого решения о Вашем ходатайстве о предоставлении убежища. Вы также имеете право пользоваться материальными условиями принимающей стороны, например, получить кров, питание и проч., а также базовый медицинский уход и неотложную медицинскую помощь. Вам будет предоставлена возможность передать нам информацию о Вашем положении и присутствии членов Вашей семьи на территории стран Дублинского регламента в устной и/или письменной форме, на своём родном языке или на другом языке, которым Вы хорошо владеете (или при необходимости воспользоваться услугами переводчика). Вы также получите письменный экземпляр решения о Вашем переводе в другую страну. Вы также имеете право, чтобы получить более подробную информацию, обращаться к нам или в управление верховного комиссара ООН по делам беженцев в этой стране.

Если мы сочтём, что за рассмотрение Вашего ходатайства может быть ответственна другая страна, Вам будет предоставлена более подробная информация о процедуре и о том, что это значит для Вас и как это влияет на Ваши права.



Контактная информация, в частности:

Адрес и контактные данные государственного органа, рассматривающего заявление о предоставлении убежища

Maahanmuuttovirasto
(Иммиграционная служба)
PL 10, 00086 Maahanmuuttovirasto
тел. + 358 295 419 600
www.migri.fi

Контактные данные национального омбудсмана по защите информации

Tietosuojavaltutetun toimisto
(Бюро омбудсмана по защите информации)
PL 800, 00521 Helsinki
тел. + 358 295 666 700
Справочная телефонная служба:
+358 295 666 777
пн-пт 09:00-11:00
tietosuoja@om.fi
www.tietosuoja.fi

Контролёр Eurodac и его представители

Контактные организации:
Главное полицейское управление (Poliisihallitus) и Иммиграционная служба (Maahanmuuttovirasto).

Контактные данные бюро контролёра

тел. + 358 295 480 181
Главное полицейское управление (Poliisihallitus)
PL 22, 00521 Helsinki
kirjaamo.poliisihallitus@poliisi.fi

Maahanmuuttovirasto
(Иммиграционная служба)
PL 10, 00086 Maahanmuuttovirasto
тел. +358 295 419 600
www.migri.fi

Если Вы хотите ознакомиться с данными, внесенными о Вас в систему Eurodac, Вы можете попросить об этом при личной явке в полицию. Будьте готовы предъявить документ, удостоверяющий личность. Рекомендуем Вам обратиться в тот полицейский участок, который принял от Вас заявление о предоставлении убежища. Контактные данные всех учреждений полиции Вы находите на сайте poliisi.fi.

Бюро юридической помощи и организации, оказывающие поддержку беженцам

Юридическая помощь предоставляется государственными бюро юридической помощи, адвокатскими конторами и юристами, которые уведомили центр приема лиц, запрашивающих убежища, о том, что они предоставляют юридические услуги лицам, запрашивающим убежища. Дополнительную информацию о юридических помощниках региона Вы можете получить от сотрудников центра приема лиц, запрашивающих убежища.

Контактные данные финляндского бюро Международной организации по миграции (IOM)

IOM Finland
Unioninkatu 13, 6 эт
PL 851, 00101 Helsinki
тел. +358 9 684 1150
fiavrrcases@iom.int
www.iom.fi

Если Вы хотите добровольно вернуться на родину, обратитесь к сотрудникам центра приема лиц, запрашивающих убежища.

Контактные данные местного управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев

UNHCR (УВКБ ООН)
Sveavägen 166, 15th fl.
11346 Stockholm
Sverige
тел.+46 10 10 12 800
swest@unhcr.org



Rajavartiolaitos
Gränsbevakningsväsendet
The Finnish Border Guard